

Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung	VG 85275	VG
ICS 21.060.70, 47.020.40 Schiffbau — Einzelteile zum Heben, Schleppen, Zurren — Kauschen aus Formstahl für Stahldraht- und Faserseile; Text Deutsch und Englisch Shipbuilding — Components for lifting, towing, lashing — Thimbles made of profile steel for steel wire and fibre ropes; Text in German and English Construction navale — Accessoires pour levage, remorquage, d'arrimage — Cosses en profilés en acier pour élingues pour câbles d'acier et cordages en fibre; Texte en allemand et anglais	Ersatz für DIN 6899:1988-01 Ersatz für 2002-05 zurückgezogene DIN 3090:1989-08 Ersatz für 1988-08 zurückgezogene VG V 85275-1:1969-09, 1989-11 zurückgezogene VG 85275-2:1969-06, 1989-11 zurückgezogene VG V 85275-3:1969-09 Supersedes DIN 6899:1988-01 Supersedes DIN 3090:1989-08 withdrawn in 2002-05 Supersedes VG V 85275-1:1969-09 withdrawn in 1988-08, VG 85275-2:1969-06 withdrawn in 1989-11 VG V 85275-3:1969-09 withdrawn in 1989-11 Gesamtumfang 24 Seiten Total extent 24 pages Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN Normenausschuss Rundstahlketten (NRK) im DIN Normenausschuss Stahldraht und Stahldrahterzeugnisse (NAD) im DIN	

Inhalt

Seite

Vorwort	4
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Gefährdungen	6
5 Maße, Bezeichnung	8
5.1 Kausche Form N	8
5.2 Bezeichnung	8
6 Maße, Bezeichnung	12
6.1 Kausche Form BF	12
6.2 Bezeichnung	12
7 Allgemeine technische Anforderungen	14
7.1 Allgemeines	14
7.2 Werkstoff	16
8 Herstellererklärung	16
9 Kennzeichnung	16
Anhang A (informativ) Erläuterungen für Kauschen	18
A.1 Grundlage	18
A.2 Kauschen für Stahlseile (N)	18
A.3 Kauschen für Faserseile (BF)	18
A.4 Allgemein	18
Anhang B (informativ) Erläuterungen	20
B.1 Der Anfang	20
B.2 Historie	20
B.3 Der Weg zur Luftfahrt	20
B.4 DIN 6899 wird wieder benötigt	20
B.5 Festlegung der Toleranzen	20
B.6 Beziehung zwischen Kausche und Faserseil	22
B.7 Festlegung der Nenngröße	22
B.8 Formgebung und Abmessungen	22
B.9 Zuordnung	22
Literaturhinweise	24
Bilder	
Bild 1 — Kausche, Form N für Stahldrahtseile	8
Bild 2 — Kausche, Form BF für Faserseile	12
Tabellen	
Tabelle 1 — Maße für Kausche Form N	10
Tabelle 2 — Maße für Kausche Form BF	14

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Contents

	Page
Foreword	5
1 Scope	7
2 Normative references	7
3 Terms and definitions	7
4 Risks	7
5 Dimensions, designation	9
5.1 Thimble Type N	9
5.2 Designation	9
6 Dimensions, designation	13
6.1 Thimble Type BF	13
6.2 Designation	13
7 General technical requirements	15
7.1 General	15
7.2 Material	17
8 Manufacturer's declaration	17
9 Marking	17
Annex A (informative) Explanatory notes for thimbles	19
A.1 Basis	19
A.2 Thimbles for steel wire ropes (N)	19
A.3 Thimbles for fibre ropes (BF)	19
A.4 General	19
Annex B (informative) Explanatory notes	21
B.1 The beginnings	21
B.2 Background	21
B.3 Finding their way into aviation	21
B.4 DIN 6899 is required again	21
B.5 Defining the tolerances	21
B.6 Relationship between the thimble and fibre rope	23
B.7 Defining the nominal size	23
B.8 Shaping and dimensions	23
B.9 Allocation	23
Bibliography	24
Figures	
Figure 1 — Thimble, Type N for steel wire ropes	9
Figure 2 — Thimble, Type BF for fibre ropes	13
Tables	
Table 1 — Dimensions for thimble Type N	11
Table 2 — Dimensions for thimble Type BF	15

Vorwort

Diese Norm wurde von der Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN, Arbeitsausschuss NA 132-01-05 AA „Heben, Schleppen, Ankern“, in Zusammenarbeit mit dem Normenausschuss Rundstahlketten (NRK) im DIN, NA 085-00-05 AA „Rundstahlketten und Zubehör für die Schifffahrt“ und dem Normenausschuss Stahldraht und Stahldrahterzeugnisse (NAD) im DIN, NA 099-00-04 AA „Drahtseile, Seil-Endverbindungen und Anschlagseile“, erarbeitet.

Kauschen für Stahldrahtseile nach dieser Norm weisen eine bestimmte Mindestgüte, den Vorteil der Austauschbarkeit, einen verstärkten Kauschenboden und eine einheitliche äußere Form auf. Dazu sind im Vergleich zu den Kauschen nach DIN EN 13411-1 andere bzw. zusätzliche Maße genormt und nichtrostende Stähle bei den Werkstoffen hinzu genommen worden.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Produktnorm.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Für die Wasserfahrzeuge der Deutschen Marine kommt mittlerweile ein erheblich vergrößertes mögliches Einsatzgebiet in Betracht. Daraus und durch den wehrtechnischen Einsatz allgemein ergeben sich erhöhte Anforderungen, die bei den Festlegungen für Produkte zur Anwendung auf den Wasserfahrzeugen berücksichtigt werden müssen. Dies gilt auch für die in dieser Norm festgelegten Kauschen. Besonderer Wert wurde auf die Vorgabe der notwendigen Gebrauchseigenschaften und auf die einfache Austauschbarkeit gelegt.

Änderungen

Gegenüber DIN 6899:1988-01, der 2002-05 zurückgezogenen DIN 3090:1989-08, der 1988-08 zurückgezogenen VG V 85275-1:1969-09, der 1989-11 zurückgezogenen VG 85275-2:1969-06 und der 1989-11 zurückgezogenen VG V 85275-3:1969-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Titel geändert;
- b) Bild 1 „Kausche für Stahldrahtseile (N)“ überarbeitet;
- c) Bild 2 „Kausche für Faserseile (BF)“ aufgenommen;
- d) englische Übersetzung aufgenommen;
- e) Aufbau der Norm an die aktuellen Gestaltungsregeln angepasst.

Frühere Ausgaben

DIN 3090:1989-08
DIN 6899:1988-01
VG V 85275: 1964-05
VG V 85275-1: 1969-09
VG 85275-2: 1968-01, 1969-06
VG V 85275-3: 1969-09

Foreword

This standard has been prepared by *Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN*, Technical Committee NA 132-01-05 AA "Heaving, towing, anchoring" together with *Normenausschuss Rundstahlketten (NRK) im DIN*, NA 085-00-05 AA „Round steel link chains and accessories for marine purposes“ and with *Normenausschuss Stahldraht und Stahldrahterzeugnisse (NAD) im DIN*, NA 099-00-04 AA „Drahtseile, Seil-Endverbindungen und Anschlagseile“.

Thimbles for steel wire ropes according to this standard have a specific minimum quality, the advantage of being exchangeable, a reinforced thimble back und a uniform exterior appearance. In addition, in comparison with thimbles according to DIN EN 13411-1, other and/or additional dimensions have been standardized and stainless steels added to the materials.

This standard is a product standard.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The area in which vessels of the Deutsche Marine (German Navy) could potentially be deployed has meanwhile increased considerably. As a result of this and of the vessel's deployment for defence purposes in general, sharper requirements have become necessary that must be observed when laying down specifications for products used on such vessels. This also applies to the thimbles defined in this standard. Great importance was attached to stipulating the required functional properties and to easy exchangeability

Amendments

The following amendments have been made in comparison with DIN 6899:1988-01, DIN 3090:1989-08 withdrawn in 2002-05 and VG V 85275-1:1969-09, withdrawn in August 1988, as well as VG 85275-2:1969-06 and VG V 85275-3:1969-09, both withdrawn in November 1989:

- a) the title has been amended;
- b) Figure 1 "Thimble, Type N for steel wire ropes" has been revised;
- c) Figure 2 "Thimble, Type BF for fibre ropes" has been added;
- d) the English translation has been added;
- e) the structure of this standard has been adapted to the latest formatting rules

Previous editions

DIN 3090:1989-08
 DIN 6899:1988-01
 VG V 85275: 1964-05
 VG V 85275-1: 1969-09
 VG 85275-2: 1968-01, 1969-06
 VG V 85275-3: 1969-09

1 Anwendungsbereich

Diese Norm legt Kauschen aus Formstahl für Stahldraht- und für Faserseile fest. Mit diesen Kauschen konfektionierte Stahldraht- oder Faserseile dienen zum Heben, Schleppen und Zurren. Ihre Anwendung erfolgt üblicherweise auf Wasserfahrzeugen.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN EN 10025-2, *Warmgewalzte Erzeugnisse aus Baustählen — Teil 2: Technische Lieferbedingungen für unlegierte Baustähle*

DIN EN 10088-3, *Nichtrostende Stähle — Teil 3: Technische Lieferbedingungen für Halbzeug, Stäbe, Walzdraht, gezogenen Draht, Profile und Blankstahlerzeugnisse aus korrosionsbeständigen Stählen für allgemeine Verwendung*

DIN EN 13411-1:2009-02, *Endverbindungen für Drahtseile aus Stahldraht — Sicherheit — Teil 1: Kauschen für Anschlagseile aus Stahldrahtseilen*

DIN ISO 2768-1, *Allgemeintoleranzen — Teil 1: Toleranzen für Längen- und Winkelmaße ohne einzelne Toleranzeintragung*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach DIN EN 13411-1.

4 Gefährdungen

Es gilt DIN EN 13411-1:2009-02, Abschnitt 4.

.....

1 Scope

This standard defines thimbles made of profile steel for steel wire and fibre ropes. Steel wire or fibre ropes assembled with these thimbles are used for lifting, towing and lashing purposes. They are usually used on vessels.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN EN 10025-2, *Hot rolled products of structural steels — Part 2: Technical delivery conditions for non-alloy structural steels*

DIN EN 10088-3, *Stainless steels — Part 3: Technical delivery conditions for semi-finished products, bars, rods, wire, sections and bright products of corrosion resisting steels for general purposes*

DIN EN 13411-1:2009-02, *Terminations for steel wire ropes — Safety — Part 1: Thimbles for steel wire rope slings*

DIN ISO 2768-1, *General tolerances — Part 1: Tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to DIN EN 13411-1 apply.

4 Risks

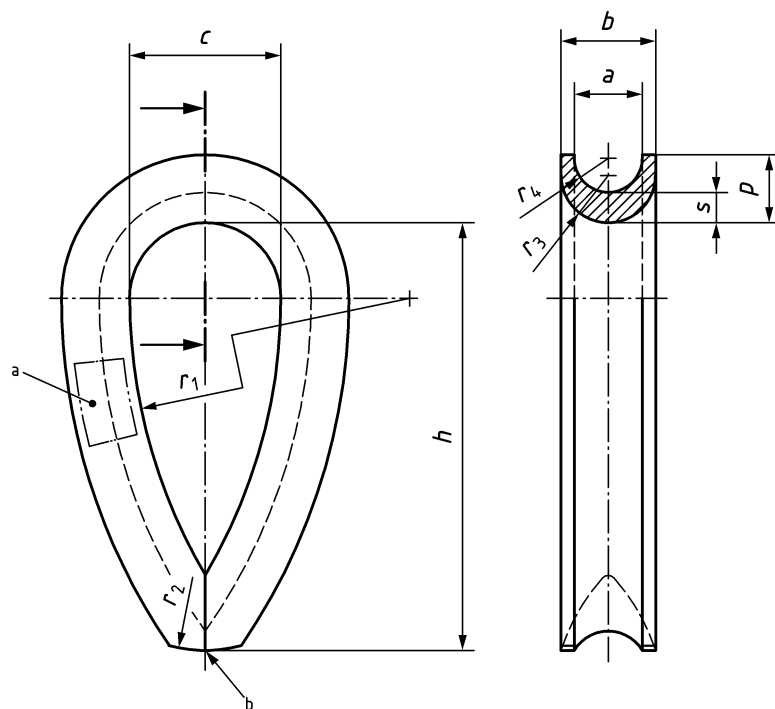
It is necessary DIN EN 13411-1:2009-02, Clause 4 shall apply.

5 Maße, Bezeichnung

Allgemeintoleranzen: ISO 2768 – m

5.1 Kausche Form N

Maße nach Tabelle 1.



$$r_3 = \frac{b}{2}$$

$$r_4 = \frac{a}{2}$$

- a Feld für Kennzeichnung.
b Stoßstelle.

Bild 1 — Kausche, Form N für Stahldrahtseile

5.2 Bezeichnung

Bezeichnung einer Kausche Form N (N) für Stahldrahtseile nach dieser Norm, der Nenngröße 16 (16), aus 1.4401 (siehe 7.2.3):

Kausche VG 85275–N16–1.4401